Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 67 (1976)

Heft: 2

Artikel: Normentagung - Journée des Normes : internationale Normung, ihre Bedeutung für die Schweiz = La normalisation internationale et son importance pour la Suisse

Autor: Elsner, H.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-915106

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Normentagung – Journée des Normes

Internationale Normung, ihre Bedeutung für die Schweiz
La normalisation internationale et son importance pour la Suisse

Referate der Informationstagung des SEV vom 18. November 1975 in Bern
Conférences données à la journée d'information de l'ASE, le 18 novembre 1975 à Berne

Die Wichtigkeit der nationalen und internationalen Normung elektrischer Apparate und Bestandteile zum Aufbau derselben steht heute kaum mehr zur Diskussion und wird vom Konstrukteur, Fabrikanten und Verwender anerkannt. Dass durch diese Normung für bestimmte Teile und Apparate auf gesetzlichem Wege eine Prüfpflicht gefordert wird, und besonders die Sicherheit bezüglich Verhütung von Unfällen und Bränden damit verbunden ist, bedeutet für internationale Verhältnisse eine Ausnahme. Die Schweiz ist eines der wenigen Länder in Europa und der Welt, die diese präventive Massnahme ergriffen haben.

Durch die geforderte Harmonisierung der Prüfvorschriften im CENELEC auf europäischer Basis, aber auch auf Grund der Anstrengungen durch die CEI, dies über die europäischen Grenzen hinweg zu tun, entstehen Probleme, welche nur mit Kompromissbereitschaft, aber auch mit aktiver Mitarbeit in nationalen und internationalen Gremien gelöst werden können. Dies erfordert jedoch auch vermehrten Einsatz in der Technischen Zentralstelle des SEV, da der Anfall an Dokumenten, Entwürfen usw. gesichtet und verarbeitet werden muss.

Die Abschaffung oder das Vermeiden von nicht tarifären Handelshemmnissen, welche durch verschiedene Prüf- und Abnahmebedingungen entstehen, ist auch ein Anliegen des SEV und seiner Industriemitglieder. Die bereits fortgeschrittene Harmonisierung der Prüfvorschriften zur Erreichung dieses Zieles wird auch von den Organen des SEV gefördert, und die vermehrte Übernahme von CEI-Empfehlungen als schweizerische Normen und Vorschriften beweist unsere Bereitschaft, diese Harmonisierung zu unterstützen. Die heutige Rezession führt leider dazu, dass durch andere Beschlüsse der Abbau der Handelsfreiheit durchkreuzt wird.

Die Sicherheit kann mit verschiedenen Grundsätzen beurteilt werden, so dass wir nur nach eingehender Überlegung die Anerkennung von Prüfresultaten der Prüfanstalten anderer Länder oder auch anderer Prüfzeichen gestatten, und nur, wenn eine Garantie besteht, dass unser oder unsere Partner dieselben Pflichten und Rechte übernehmen.

Die in Bern durchgeführte Tagung mit den nachstehend veröffentlichten Vorträgen sollte dazu beitragen, unsern Mitgliedern aufzuzeigen, in welcher Form eine internationale Zusammenarbeit entsteht, und welche Schwierigkeiten und Belastungen sich daraus ergeben. Den materiellen und personellen Einsatz verständlich zu machen, war ein zusätzliches Anliegen der Organisatoren und des Tagungsleiters. Zu zeigen, dass dieser Einsatz nötig ist und die hierzu gebrachten Opfer der Schweizer Elektroindustrie dienen, war das Ziel der Tagung, das, hoffen wir, erreicht werden konnte. *H. Elsner, Präsident des SEV*

L'importance de la normalisation nationale et internationale des appareils électriques et de leurs composants n'est maintenant plus guère discutée. Le constructeur, le fabricant et l'utilisateur en sont pleinement conscients. Par contre, l'exigence légale d'un contrôle obligatoire pour certains composants et appareils, dans le cadre de la prévention des accidents et incendies, constitue une exception du point de vue international. La Suisse est l'un des rares pays en Europe et dans le monde, qui ait adopté ces dispositions préventives.

L'harmonisation des prescriptions d'essais, entreprise par le CENELEC sur le plan européen, de même que les efforts de la CEI pour rendre mondiale cette harmonisation, posent des problèmes qui ne peuvent être résolus que dans un esprit conciliant et par une coopération active dans des comités nationaux et internationaux, ce qui crée beaucoup de charges à la Section technique de l'ASE, pour trier et traiter les multiples documents, projets, etc. qu'elle reçoit.

Le problème de supprimer ou d'éviter les entraves commerciales non tarifaires qui résultent de conditions d'essais et de réception différentes, préoccupe aussi l'ASE et ses membres de l'industrie. L'harmonisation des prescriptions d'essais, déjà bien avancée, est également activée par les organes de l'ASE, preuve en soit l'adoption de plus en plus fréquente de Recommandations de la CEI sous forme de Règles et de Prescriptions suisses. La récession actuelle freine malheureusement les tentatives de libéraliser le commerce par des décisions dans d'autres domaines.

La sécurité peut être jugée selon différents principes, de sorte que nous n'autorisons la reconnaissance de résultats d'essais exécutés par des laboratoires d'autres pays, ou également d'autres estampilles, qu'à la suite d'un examen approfondi, et uniquement s'il est garanti que notre ou nos partenaires assument les mêmes obligations et droits.

La Journée d'information, qui s'est déroulée à Berne, avec les conférences publiées ci-après, était destinée à montrer à nos membres sous quelle forme s'établit une coopération internationale et quelles difficultés et charges en résultent. Le but des organisateurs et du président de cette Journée était également de faire comprendre la nécessité d'un engagement personnel et matériel, cet engagement rendant service à l'industrie électrique suisse. Nous espérons que ce but aura pu être atteint. *H. Elsner, président de l'ASE*